



2 Документ, подтверждающий регистрацию в качестве иностранного лица (toroku genpyo kisai shomei sho)

При необходимости получения подтверждения фактов о вашей личности и адресе в Японии, при получении статуса пребывания или при трудоустройстве, есть возможность оформить свидетельство, удостоверяющее пункты регистрации иностранного гражданина. Само лицо, либо совместно с ним проживающий член семьи подает заявление в органы местного самоуправления. При подаче заявление другим лицом, необходима доверенность.

Необходимые документы	Адрес подачи / адрес для справок	С какого времени, до какого
1 Заявление на получение документа, подтверждающего регистрацию в качестве иностранного лица 2 Документы, удостоверяющие личность заявителя (В случае если заявителем является представитель лица (доверенное лицо)) 3 Доверенность	Органы местного самоуправления по месту жительства	При необходимости



Sample

登録原票記載事項証明書交付申請書

APPLICATION form for certificate on registered matters

東京都〇〇〇区長殿 Mayor of the City of 〇〇〇〇〇〇〇〇 Date: 年 月 日

どなたの証明書が必要ですか。 Whose proof do you need? 需哪位的登録完了証明書?

居住地 Address	丁目 方・荘	番 号	国籍 Nationality
氏名 ふりがな Name	○をつけてください 本人のみ 世帯全員 その他 ()		
生年月日 西暦 Date of birth	年 月 日	登録番号 Registration No.	第 号

必ず記載されるもの

基本形 氏名 生年月日 性別 国籍 居住地 在留の資格・期間 世帯主氏名と続柄

使用目的はなんですか。 Purpose 使用目的 何通必要ですか。 How many copies? 需几份?
(該当するものに○をつけてください。 Circle the following 在符合的地方画上○)

	通数 Copies
① (登録番号無) 会社 登記 年金 賃貸契約 その他 ()	通
② (登録番号有) 会社 入管 学校 携帯電話 免許証 銀行 生命保険 都営住宅 児童手当 その他 ()	通
③ (全てあり) 本国 招請 大使館 帰化 (裏面参照) 戸籍 その他 ()	通
④ 世帯用1枚に記載された証明書 (世帯主の基本形と登録番号、家族氏名・生年月日・性別・国籍・世帯主との続柄・登録番号)	通
⑤ 「基本形」から世帯主氏名と続柄を省略	通
次の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。 1. 居住歴が記載された証明書 (帰化用など) 2. 前居住地の記載された証明書 (車の名義や登記などの住所変更が必要)	通
合計 Total	通

特に証明してほしい事項

Other items you want to certificate 需特別证明的事項

この欄の証明書は〇〇〇区役所外国人登録係のみの発行になります。
Only Alien Registration Office can certify these matters
这栏里的证明书只有〇〇〇区政府外国人登録窗口发行

窓口に来られた方 (□にvをつけてください) Who is coming to apply? 前来窗口的是哪位?

本人 Self	<input type="checkbox"/> 同じ世帯の人 A family member	<input type="checkbox"/> その他の人 *委任状が必要です。(A power of attorney to submit is necessary) Others
	住所 Address	
	氏名 ふりがな Name	本人(代理人)の電話番号 Phone number of applicant (proxy)

前(係)長	係長	東所者 確認欄
		<input type="checkbox"/> 外国人登録証 <input type="checkbox"/> パスポート <input type="checkbox"/> 運転免許証 <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> 期間 その他 ()

○裏面の注意参照 请参照背面的“注意”
See the notes on the Back

